

SAFEFIX plus TT



Instrucciones de uso

Nos alegramos de que nuestro SAFEFIX plus TT pueda acompañar a su hijo a lo largo de una nueva etapa de su vida.

Para poder proteger bien a su hijo, es imprescindible instalar y utilizar el SAFEFIX plus TT tal y como se indica en estas instrucciones.

Para más información, póngase en contacto con nosotros.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Contenido

1. Idoneidad	2
2. Utilización en el vehículo	3
3. Instalación en el vehículo	4
3.1 Instalación del asiento infantil para vehículos 5	
3.2 Desmontaje del asiento infantil para vehículos 8	
3.3 Instalación correcta del asiento infantil con ISOFIX	9
4. Protección del niño	10
4.1 Ajuste del reposacabezas	11
4.2 Distensión de los cinturones ..	12
4.3 Abrochar el cinturón al niño ..	12
4.4 Tensión de los cinturones	13
4.5 Protección perfecta del niño	14
5. Posición de reposo del asiento infantil para vehículos	14

Manual de instruções

Ficamos muito satisfeitos pelo nosso produto SAFEFIX plus TT poder acompanhar o seu filho numa nova fase da sua vida.

Para assegurar a protecção correcta do seu filho, o SAFEFIX plus TT deverá ser utilizado e montado conforme descrito neste manual.

Caso tenha dúvidas relativamente à utilização, consulte-nos.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Índice

1. Aptidão	2
2. Utilização no veículo	3
3. Instalação no veículo	4
3.1 Montagem da cadeira de criança para automóvel 5	
3.2 Desmontagem da cadeira de criança para automóvel 8	
3.3 Assim a sua cadeira de criança para automóvel está correctamente montada	9
4. Segurança da sua criança	10
4.1 Ajuste do apoio para a cabeça 11	
4.2 Soltar o cinto	12
4.3 Pôr o cinto à sua criança	12
4.4 Apertar os cintos	13
4.5 Assim o seu filho está bem protegido	14
5. Posição de repouso da cadeira de criança para automóvel	14

Istruzioni per l'uso

Siamo lieti che il nostro SAFEFIX plus TT possa accompagnare in modo sicuro il vostro bambino durante un nuovo periodo della sua vita.

Per garantire una corretta protezione del vostro bambino, SAFEFIX plus TT deve necessariamente essere utilizzato e montato come descritto nelle presenti istruzioni.

In caso di ulteriori domande in merito all'utilizzo, non esitate a contattarci.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Indice

1. Idoneità	2
2. Utilizzo in auto	3
3. Montaggio in auto	4
3.1 Installazione del seggiolino da auto	5
3.2 Smontaggio del seggiolino da auto	8
3.3 In questo modo il seggiolino con ISOFIX è montato correttamente	9
4. Sicurezza del vostro bambino ...	10
4.1 Adattamento del poggiatesta ..	11
4.2 Allentamento delle cinture	12
4.3 Allacciamento del vostro bambino	12
4.4 Tensionamento delle cinture ..	13
4.5 Corretto posizionamento del vostro bambino	14
5. Posizione di riposo del seggiolino da auto	14





6. Instrucciones de mantenimiento	15
6.1 Mantenimiento del broche del cinturón	15
6.2 Limpieza	17
6.3 Extracción de la funda	19
6.4 Colocación de la funda	20
6.5 Desinstalación de los cinturones	21
6.6 Instalación de los cinturones	22
7. Instrucciones para la eliminación de los componentes	24
8. Los próximos asientos	25
9. Dos años de garantía	25
10. Tarjeta de garantía / Control de entrega	27

1. Idoneidad

Autorización

Asiento infantil para vehículos Britax / RÖMER	Control y autorización conforme a ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
SAFEFIX plus TT	I	de 9 a 18 kg

*ECE = Norma europea para equipos de seguridad

- El asiento infantil para vehículos ha sido diseñado, probado y autorizado conforme a las exigencias de la norma europea para dispositivos de seguridad para niños (ECE R 44/04). El distintivo de control E (en un círculo) y el número de autorización se encuentran en la etiqueta de autorización (pegatina sobre el asiento infantil para vehículos).



6. Instruções de conservação	15
6.1 Conservação do fecho do cinto	15
6.2 Limpeza	17
6.3 Remoção do revestimento	19
6.4 Colocação do revestimento	20
6.5 Remoção dos cintos	21
6.6 Colocação dos cintos	22
7. Indicações sobre a eliminação	24
8. Sequência de assentos	25
9. Garantia de 2 anos	25
10. Certificado de garantia / verificação da entrega	28

1. Aptidão

Autorização

Cadeira de criança para automóvel Britax / RÖMER	Verificação e homologação segundo a norma ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso
SAFEFIX plus TT	I	9 a 18 kg

*ECE = Norma europeia sobre equipamento de segurança

- A cadeira de criança para automóvel foi concebida, verificada e homologada de acordo com os requisitos da norma europeia sobre dispositivos de segurança para crianças (ECE R 44/04). O certificado de verificação E (num círculo) e o número de homologação encontram-se na etiqueta de homologação (autocolante na cadeira de criança para automóvel).



6. Istruzioni di manipolazione	15
6.1 Manutenzione della chiusura della cintura	15
6.2 Pulizia	17
6.3 Rimozione del rivestimento	19
6.4 Applicazione del rivestimento	20
6.5 Smontaggio delle cinture	21
6.6 Montaggio delle cinture	22
7. Avvertenze per lo smaltimento	24
8. Seggiolini successivi	25
9. Garanzia di 2 anni	25
10. Cartolina di garanzia/controllo alla consegna	29

1. Idoneità

Omologazione

Seggiolino da auto Britax / RÖMER	Collaudo e omologazione a norma ECE* R 44/04	
	Gruppo	Peso corporeo
SAFEFIX plus TT	I	da 9 a 18 kg

*ECE = Normativa europea per le dotazioni di sicurezza

- Il seggiolino da auto è progettato, collaudato e omologato conformemente ai requisiti della normativa europea per i dispositivi di sicurezza per bambini (ECE R 44/04). Il marchio di collaudo E (all'interno di un cerchio) e il numero di omologazione sono indicati sull'etichetta di omologazione (adesivo presente sul seggiolino da auto).

- La autorización deja de ser válida en el momento en que se realice alguna modificación en el asiento infantil para vehículos. Las modificaciones debe efectuarlas exclusivamente el fabricante.
- El **SAFEX plus TT** sólo debe utilizarse para la seguridad de su hijo en el vehículo. En ningún caso es adecuado como asiento o juguete en casa.
- A autorização expira caso sejam efectuadas alterações na cadeira de criança para automóvel. As alterações devem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante.
- O **SAFEX plus TT** deve ser utilizado exclusivamente para a segurança da criança dentro do veículo. Não é, em circunstância alguma, apropriado como assento em casa ou como brinquedo.
- L'omologazione decade non appena vengono apportate modifiche al seggiolino da auto. Le modifiche possono essere apportate esclusivamente dal produttore.
- Il **SAFEX plus TT** deve essere utilizzato esclusivamente per la sicurezza del bambino in auto. Non è adatto in alcun caso come seggiolino da casa o giocattolo.

2. Utilización en el vehículo



Sujeción ISOFIX y TopTether



La sujeción con ISOFIX y *TopTether* se efectúa mediante un sistema homologado universal. El asiento puede ser utilizado en todos los vehículos que dispongan de sistemas de anclaje ISOFIX y *TopTether*. Por favor, consulte en el manual de su vehículo cuáles son los puntos de anclaje del *TopTether* y los asientos permitidos para la fijación ISOFIX **del grupo B₁** y para la **categoría de peso 9-18 kg** del asiento infantil.

2. Utilização no veículo



Sistema de fixação ISOFIX e TopTether



A fixação com o sistema ISOFIX e *TopTether* resulta de uma autorização universal. A cadeira pode ser utilizada em qualquer veículo equipado com os sistemas de fixação ISOFIX e *TopTether*. Por favor, consulte o manual de instruções do seu veículo acerca dos pontos de fixação *Top Tether* e dos lugares permitidos para a **categoría de estatura ISOFIX B₁** e para assentos de criança da **classe de peso 9-18 kg**.

2. Utilizzo in auto



Fissaggio ISOFIX e top tether*



Il fissaggio con ISOFIX e *top tether* avviene tramite un'omologazione semiuniversale. Il seggiolino può essere utilizzato in tutte le automobili equipaggiate con i sistemi di ancoraggio ISOFIX e *top tether*. Informatevi nel manuale della vostra automobile sui punti di ancoraggio *top tether* e sui sedili ammessi per la **classe dimensionale B₁** ISOFIX e per la classe di sedili adeguata al **peso dei bambini da 9 a 18 kg**.

**Usos permitidos del asiento infantil para vehículos:**

en el sentido de la marcha	sí
en sentido contrario a la marcha	no
en asientos con: puntos de sujeción ISOFIX (entre la superficie de asiento y el respaldo) y puntos de anclaje TopTether (p. ej. en la percha o en el suelo o detrás del respaldo)	sí ³⁾

(Consulte las regulaciones vigentes en su país.)

3) con airbag frontal: empujelo lo más hacia atrás posible y observe las indicaciones del manual del vehículo.

3. Instalación en el vehículo**Para mayor protección de todos los ocupantes del vehículo**

En caso de frenada de emergencia o accidente, los objetos y las personas que no estén asegurados pueden lesionar a otros ocupantes. Por ello, es recomendable que se asegure de que:

- los respaldos de los asientos del vehículo estén fijados (p. ej.: bloquee el asiento trasero abatible).
- todos los objetos pesados o de bordes afilados que vayan en el vehículo estén bien sujetos (p. ej. en la percha).

**Pode utilizar a sua cadeira de criança para automóvel do seguinte modo:**

no sentido da marcha do veículo	sim
no sentido contrário ao da marcha do veículo	não
sobre assentos com: pontos de fixação ISOFIX (entre a superfície do assento e o encosto) e pontos de fixação Top Tether (por exemplo, na chapeleira ou no chão por trás do encosto)	sim ³⁾

(Tenha em consideração as prescrições do seu país.)

3) no caso de airbag frontal: desloque o mais para trás possível e, se necessário, siga as indicações no manual de instruções do veículo.

3. Montagem no veículo**Para assegurar a protecção de todos os ocupantes do veículo**

Em caso de travagem de emergência ou de acidente, os objectos e pessoas não seguros podem ferir outros ocupantes. Por isso, certifique-se sempre de que

- os encostos do assento do condutor estão bem fixos (p.ex. encaixar encosto do banco rebatível).
- no veículo (p.ex. na chapeleira) todos os objectos pesados ou de arestas afiadas se encontram seguros.

**Potete utilizzare il vostro seggiolino da auto come indicato di seguito:**

in direzione di marcia	sì
in senso opposto alla direzione di marcia	no
su sedili con: punti di fissaggio ISOFIX (tra superficie di seduta e schienale) e punti di ancoraggio top tether (ad es. sul ripiano posteriore, sul pianale o dietro lo schienale)	sì ³⁾

(Attenetevi alle disposizioni del vostro paese).

3) In caso di airbag frontale: spingere ampiamente all'indietro, eventualmente attenersi alle indicazioni riportate nel manuale dell'automobile.

3. Montaggio in auto**Per la protezione di tutti i passeggeri**

In caso di frenata brusca o di incidente, gli oggetti non fissati o le persone non allacciate possono ferire gli altri passeggeri. Pertanto, assicuratevi sempre che...

- gli schienali dei sedili dell'auto siano bloccati (ad es. fate scattare in posizione i sedili posteriori ribaltabili);
- tutti gli oggetti pesanti o con spigoli vivi presenti in auto (ad es. sul ripiano posteriore) siano fissati;

- todos los ocupantes lleven abrochado el cinturón de seguridad.
- el asiento infantil para vehículos esté siempre bien fijado, aunque no esté ocupado.

Para mayor protección de su vehículo

- Si la tapicería del vehículo es de algún material delicado (p. ej., terciopelo, piel, etc.), el uso de asientos infantiles puede dejar marcas. Para evitarlo, puede colocar debajo del asiento una manta o un pañuelo, por ejemplo.

3.1 Montaje del asiento infantil para vehículos



- ✎ Encaje las dos guías de inserción* 1, con el hueco hacia arriba, sobre los dos puntos de sujeción ISOFIX 2.

Un consejo: Los puntos de sujeción ISOFIX 2 se encuentran entre la superficie del asiento y el respaldo del vehículo.

* Las guías de inserción facilitan el montaje con ISOFIX y evitan daños en la funda del asiento. En caso de que no se utilicen, retírelas y guárdelas con cuidado. En vehículos con respaldo abatible, deberá retirar las guías de inserción antes de abatirlo.

La mayoría de las averías se solucionan limpiando la suciedad en guías de inserción y en ganchos. Estas averías se solucionan limpiando la suciedad.

- todas as pessoas no veículo têm o cinto de segurança colocado.
- a cadeira de criança para automóvel se encontra sempre bem fixa, mesmo quando não transportar nenhuma criança.

Para protecção do seu veículo

- Em alguns revestimentos dos assentos em materiais delicados (p.ex. veludo, pele, etc) podem verificar-se vestígios de desgaste devido à utilização da cadeira de criança. A fim de os evitar, coloque por baixo p. ex. uma cobertura ou toalha.

3.1 Montagem da cadeira de criança para automóvel



- ✎ Insira os dois encaixes dos conectores* 1, com a ranhura para cima, nos dois pontos de fixação ISOFIX 2.

Dica! Os pontos de fixação ISOFIX 2 encontram-se entre a superfície de assento e o encosto do banco do veículo.

* Os encaixes dos conectores facilitam a montagem com ISOFIX e evitam estragos no revestimento do assento. Caso não sejam utilizados, devem ser removidos e cuidadosamente guardados. Em veículos com encostos rebatíveis, os encaixes dos conectores devem ser removidos antes do rebatimento.

Problemas funcionais que possam surgir são provocados, geralmente, pela sujidade nos encaixes dos conectores e nos ganchos. Estes problemas podem ser solucionados eliminando a sujidade.

- tutte le persone presenti all'interno dell'auto siano allacciate;
- il seggiolino da auto sia sempre fissato all'interno dell'auto, anche se non viene trasportato alcun bambino.

Per la protezione della vostra automobile

- A causa dell'uso di seggiolini da auto, alcuni rivestimenti dei sedili in materiale delicato (ad es. velluto, pelle, ecc.) possono mostrare tracce di usura. Per evitare questo inconveniente, potete mettere sotto i seggiolini, ad es., una coperta o un asciugamano.

3.1 Installazione del seggiolino da auto

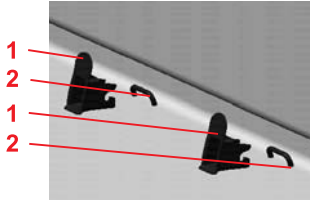


- ✎ Agganciate i due ausili di innesto* 1 con l'incavo rivolto verso l'alto nei due punti di fissaggio ISOFIX 2.

Consiglio! I punti di fissaggio ISOFIX 2 si trovano tra la superficie di seduta e lo schienale del sedile.

* Gli ausili di innesto facilitano il montaggio con ISOFIX ed evitano danni al rivestimento del sedile. In caso di inutilizzo, è opportuno rimuoverli e conservarli con cura. Nelle automobili con schienale ribaltabile, è necessario rimuovere gli ausili di innesto prima di ribaltare il sedile.

Le anomalie di funzionamento sono per lo più riconducibili alla presenza di sporco negli ausili di innesto e nei ganci. L'anomalia può essere eliminata rimuovendo lo sporco.





✎ Tire del asidero verde **3** para extraer los dos brazos de enganche **4** hasta el tope.

✎ Na pega verde, **3** puxe ambos os conectores **4** até ficarem bloqueados.

✎ Sull'impugnatura verde **3** tirate i due ganci di arresto **4** estraendoli fino alla battuta.



✎ Saque el *TopTether* **46** de la bolsa de tela.

✎ Retire o *TopTether* **46** da bolsa.

✎ Estraiete il *top tether* **46** dalla tasca in tessuto.



✎ Coloque el asiento infantil sobre el asiento del vehículo de forma que quede orientado en el sentido de la marcha.

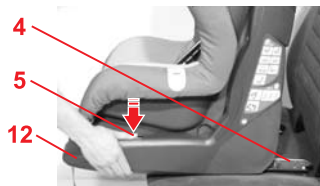
✎ Coloque a cadeira de criança para automóvel no assento do veículo no sentido da marcha.

✎ Posizionate il seggiolino da auto in direzione di marcia sul sedile.

✎ Coloque el *TopTether* **46** detrás del asiento del vehículo.

✎ Coloque o *TopTether* **46** por trás do assento do veículo.

✎ Collocate il *top tether* **46** dietro il sedile.



✎ Presione en la parte inferior del asiento **12** los botones grises de seguridad **5**, situados a la izquierda y a la derecha.

Un consejo: De este modo se garantiza que ambos ganchos de los brazos de enganche **4** estén abiertos y listos para su utilización.

✎ Pressione à esquerda e à direita, na parte inferior do assento, **12** os botões de segurança cinzentos **5**. **Dica!** Deste modo, garante que os dois ganchos dos conectores **4** estejam abertos e prontos para a utilização.

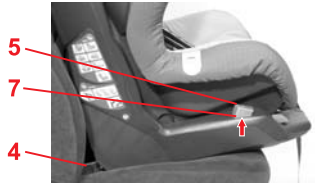
✎ Premete a destra e a sinistra della parte inferiore del sedile **12** sui pulsanti di sicurezza grigi **5**. **Consiglio!** In questo modo potete assicurarvi che entrambi i ganci dei bracci di arresto **4** siano aperti e pronti per l'uso.



- ☞ Agarre el asiento infantil con ambas manos.
- ☞ Introduzca los dos brazos de enganche **4** en las guías de inserción **1**, hasta que los brazos de enganche encajen en **ambos lados**. "CLIC"
¡Cuidado! Ahora, en los botones de seguridad **5** de ambos lados deben ser visibles las marcas verdes **7**.

- ☞ Segure o assento para criança com as duas mãos.
- ☞ Introduza os dois conectores **4** nos encaixes dos conectores **1**, até **encaixarem** em ambos os lados. "CLICK!"
Atenção! Em ambos os lados, nos botões de segurança **5** as marcações verdes **7** devem estar visíveis.

- ☞ Afferrate il seggiolino con entrambe le mani.
- ☞ Inserite entrambi i bracci di arresto **4** negli ausili di innesto **1**, fino a farli scattare in posizione su **entrambi i lati**. Dovreste udire un "clic!".
Attenzione! Su entrambi e lati, in corrispondenza dei pulsanti di sicurezza **5** devono ora essere visibili i contrassegni verdi **7**.



- ☞ Tire del asiento infantil para comprobar si ha encajado correctamente en ambos lados.

- ☞ Puxe o assento para criança para verificar o encaixe em ambos os lados.

- ☞ Tirate il seggiolino per verificarne il bloccaggio su entrambi i lati.

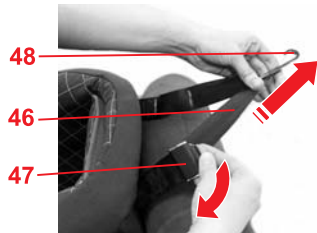


- ☞ Presione el botón naranja de sujeción **8**.
- ☞ Manteniendo el botón de sujeción naranja pulsado **8**, desplace el asiento infantil hacia el respaldo del asiento del automóvil.

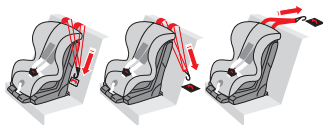
- ☞ Pressione a tecla tensora laranja **8**.
- ☞ Desloque o assento para criança com a tecla tensora pressionada **8** contra o encosto do assento do veículo.

- ☞ Premete il tasto di tensionamento arancione **8**.
- ☞ Spingete il seggiolino, mantenendo premuto il tasto di tensionamento arancione **8**, contro lo schienale del sedile dell'auto.





- ❖ Saque presionando del cinturón la lengüeta metálica **47** y extraiga el *TopTether* **46** hacia afuera por el gancho de carabina **48** hasta conseguir una forma en V.



- ❖ Enganche el gancho de carabina **48** en el punto de anclaje *TopTether* recomendado en el manual de su vehículo (p. ej., en la percha, en el suelo o detrás del respaldo).



- ❖ Tense el cinturón del *TopTether* **46** hasta que por lo menos se vea 1 cm de la marca de tensado de color verde **49** y el *TopTether* **46** quede correctamente tenso.



3.2 Desmontaje del asiento infantil para vehículos



- ❖ Presione en la parte inferior del asiento los botones grises de seguridad **5** situados a la izquierda y a la derecha. Los brazos de enganche **4** se sueltan.



- ❖ Pressione a lingueta metálica **47** afastando-a do cinto de segurança e puxe o *TopTether* **46** pelo gancho **48** até obter um formato em V.

- ❖ Prenda o gancho **48** no ponto de fixação *TopTether* recomendado no manual de instruções do seu veículo (p. ex. por cima da chapeleira, no chão ou por trás do encosto do assento).

- ❖ Estique o cinto do *TopTether* **46** até que seja possível visualizar o indicador de tensão **49** pelo menos por 1 cm, e que o *TopTether* **46** se ajuste perfeitamente.

3.2 Desmontagem da cadeira de criança para automóvel



- ❖ Pressione à esquerda e à direita, na parte inferior do assento, os botões de segurança cinzentos **5**. Os conectores **4** soltam-se.



- ❖ Allontanate la linguetta di metallo **47** dalla cintura e tirate il *top tether* **46** afferrandolo per il moschettone **48** fino a formare una V.

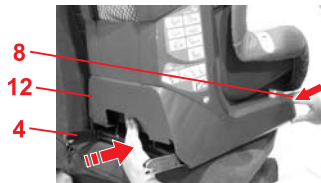
- ❖ Agganciate il moschettone **48** al punto di ancoraggio *top tether* consigliato nel manuale della vostra automobile (ad es. sul ripiano posteriore, sul pianale o dietro lo schienale).

- ❖ Tendete la cintura del *top tether* **46** fino a quando l'indicazione di tensione verde **49** è visibile per min. 1 cm ed il *top tether* **46** è aderente.

3.2 Smontaggio del seggiolino da auto



- ❖ Premete a destra e a sinistra della parte inferiore del sedile sui pulsanti di sicurezza grigi **5**. I bracci di arresto **4** si bloccano.



- ✘ Afloje primero el **TopTether 46** y desenganche entonces el gancho de carabina **48** del punto de anclaje.
- ✘ Vuelva a introducir el **TopTether 46** en la bolsa de tela.

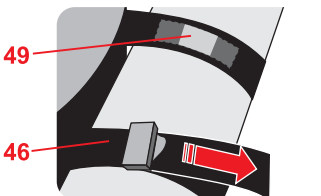
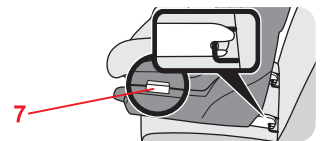
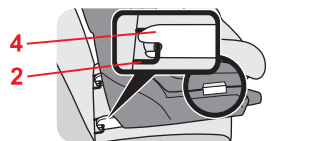
- ✘ Em primeiro lugar, solte o **TopTether 46** e retire o gancho **48** do ponto de fixação.
- ✘ Guarde o **TopTether 46** novamente na bolsa.

- ✘ Allentate innanzitutto il **top tether 46** e sganciate quindi il moschettone **48** dal punto di ancoraggio.
- ✘ Sistemate di nuovo il **top tether 46** nella propria tasca in tessuto.

- ✘ Presione el botón de sujeción naranja **8** y vuelva a introducir los brazos de enganche **4** a la vez, en la parte inferior del asiento **12**.
Un consejo: Así, los brazos de enganche **4** quedan protegidos frente a posibles daños.

- ✘ Pressione a tecla tensora laranja **8** e desloque simultaneamente os conectores **4** de novo para a parte inferior do assento **12**.
Dica! Os conectores **4** ficam, deste modo, protegidos contra danos.

- ✘ Premete il tasto di tensionamento arancione **8** e spingete di nuovo contemporaneamente i bracci di arresto **4** nella parte inferiore del sedile **12**.
Consiglio! I bracci di arresto **4** sono così protetti da eventuali danni.



3.3 Instalación correcta del asiento infantil con ISOFIX



⚠ Para mayor seguridad del niño, compruebe que:

- el asiento infantil haya encajado en **ambos lados** con los brazos de enganche **4** en los puntos de sujeción ISOFIX **2** y que en ambos botones de seguridad **5** sea visible la marca verde **7**,
- el **TopTether 46** esté tenso sobre el respaldo del asiento del vehículo y se pueda ver por lo menos 1 cm de la marca verde de tensado **49**.

3.3 Assim, o seu assento para criança encontra-se correctamente montado com o sistema ISOFIX.



⚠ Para a segurança da criança, verifique se...

- o assento para criança encaixa em **ambos os lados** com os conectores **4** nos pontos de fixação ISOFIX **2** e se, em ambos os botões de segurança **5** a marcação verde **7** está visível,
- se o **TopTether 46** se encontra esticado por cima do encosto da cadeira para criança e se é possível visualizar o indicador verde de tensão **49** pelo menos por 1cm.

3.3 In questo modo il seggiolino con ISOFIX è montato correttamente



⚠ Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...

- il seggiolino sia bloccato a **entrambi i lati** con i bracci di arresto **4** nei punti di fissaggio ISOFIX **2** e che su entrambi i pulsanti di sicurezza **5** il contrassegno verde **7** risulti visibile,
- il **top tether 46** stia aderente allo schienale del sedile e che l'indicazione di tensione verde **49** sia visibile per min. 1 cm.





4. Protección del niño



Para la protección del niño

- Principalmente es válido: cuanto más ajuste el cinturón al cuerpo del niño, mayor será la seguridad.
- Nunca deje al bebé en el asiento sin vigilancia.
- Uso en el asiento posterior: Coloque el asiento delantero tan adelantado que el niño no pueda tocar con los pies el respaldo del asiento delantero (peligro de lesiones).
- Las piezas de plástico del asiento infantil se calientan cuando se exponen al sol.
¡Cuidado! El niño podría quemarse si las toca. Por ello, es recomendable proteger el asiento infantil de una irradiación solar intensa si no se está utilizando.
- Sólo permita que su hijo suba y baje por el lado de la acera.
- Haga más cómodos los viajes largos mediante pausas en las que su niño disfrute de libertad de movimientos.



4. Proteja o seu filho



Para a protecção do seu filho

- É válido fundamentalmente: Quanto mais justo ao corpo da criança estiver o cinto, tanto maior será a segurança.
- Nunca deixe a criança sem vigilância na cadeira de criança para automóvel.
- Utilização no banco traseiro: Coloque o assento dianteiro o mais para a frente possível de forma que a criança não bata com os pés no encosto do assento dianteiro (perigo de ferimentos).
- As peças em material sintético do assento para criança aquecem quando expostas ao sol.
Atenção! A criança pode, por isso, queimar-se. Quando não estiver a ser utilizado, proteja o assento para criança contra uma exposição solar intensa.
- Deixe a criança entrar e sair apenas pelo lado do passeio.
- Faça pausas em grandes viagens, para a criança possa exercitar os seus movimentos.



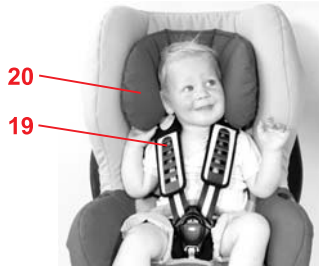
4. Sicurezza del vostro bambino



Per la protezione del vostro bambino

- In linea di massima vale quanto indicato di seguito: quanto più la cintura aderisce al corpo del bambino, tanto maggiore è la sicurezza.
- Non lasciate mai incustodito il vostro bambino dopo averlo sistemato nel seggiolino in auto.
- Utilizzo sul sedile posteriore: posizionate il sedile anteriore il più possibile in avanti fino a quando il vostro bambino con i piedi non tocca lo schienale del sedile anteriore (pericolo di lesione).
- Le parti in plastica del seggiolino si surriscaldano, se esposte al sole.
Attenzione! In caso di contatto, il bambino può scottarsi. Proteggete il seggiolino, se non viene utilizzato al momento, da radiazioni solari intense.
- Fate salire e scendere il bambino solamente dal lato di accesso.
- Alleggerite i viaggi lunghi con pause, durante le quali il vostro bambino può assecondare lo stimolo di muoversi.

4.1 Ajuste del reposacabeza

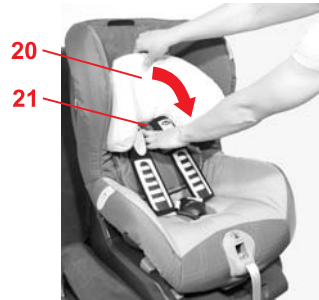


Un reposacabezas ajustado correctamente **20** proporcionará al niño una sujeción óptima en el asiento.

- El reposacabezas **20** tiene que estar ajustado de tal forma, que los cinturones de los hombros **19** queden a la altura de los hombros del niño o un poco por encima.

Para ajustar la altura del reposacabezas **20** al tamaño del niño, proceda del siguiente modo:

- ✎ Afloje los cinturones al máximo (véase 4.2).
- ✎ Incline el reposacabezas **20** hacia delante. Ahora el regulador del reposacabezas **21** está desbloqueado.



- ✎ Desplace el reposacabezas **20** hasta la altura correcta del cinturón de los hombros.
- ✎ Vuelva a plegar el reposacabezas **20** en el asiento **11** para volver a bloquear el regulador del reposacabezas **21**.



4.1 Ajuste dos apoios para a cabeça

Um apoio para a cabeça bem ajustado **20** proporciona ao seu filho uma óptima postura na cadeira de criança para automóvel.

- O apoio para a cabeça **20** tem de ser ajustado de forma a que os cintos para os ombros **19** estejam à altura dos ombros da criança ou um pouco mais acima.

Pode ajustar a altura dos apoios para a cabeça **20** à altura do corpo da criança:

- ✎ Solte os cintos o máximo possível (ver 4.2).
- ✎ Incline o apoio para a cabeça **20** para a frente. Agora o regulador dos apoios para a cabeça **21** está desbloqueado.

- ✎ Desloque o apoio para a cabeça **20** para a altura correcta dos ombros.
- ✎ Volte a colocar o apoio para a cabeça **20** na concha do assento **11**, para voltar a bloquear o regulador dos apoios para a cabeça **21**.

4.1 Adattamento del poggiatesta

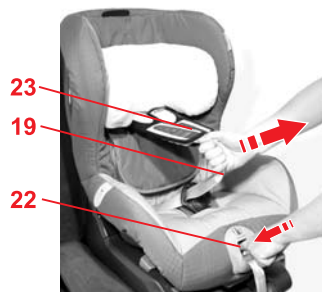
Un poggiatesta correttamente adattato **20** fornisce al vostro bambino un sostegno ottimale nel seggiolino.

- Il poggiatesta **20** deve essere regolato in modo tale che le cinture per le spalle **19** si trovino all'altezza delle spalle del bambino o leggermente più in alto.

Potete adattare l'altezza del poggiatesta **20** alle dimensioni del vostro bambino, come indicato di seguito:

- ✎ Allentate la cintura il più possibile (ved. 4.2).
- ✎ Inclinate il poggiatesta **20** in avanti. Ora il regolatore del poggiatesta **21** è sbloccato.

- ✎ Spostate il poggiatesta **20** alla giusta altezza delle cinture spalle.
- ✎ Spostate nuovamente il poggiatesta **20** all'indietro sulla poltroncina **11** per ribloccare il regolatore **21**.



4.2 Distensión de los cinturones

- ☞ Pulse el botón de regulación **22** y tire simultáneamente de ambos cinturones **19** hacia delante.
¡Cuidado! No tire de ellos por la parte acolchada **23**.

4.2 Desapertar os cintos

- ☞ Prima a tecla de ajuste **22** e puxe, simultaneamente, ambos os cintos para os ombros **19** para a frente.
Atenção! Não puxar pelas proteções para os ombros **23**.

4.2 Allentamento delle cinture

- ☞ Premete il tasto di regolazione **22** e tirate contemporaneamente le due cinture spalle **19** in avanti.
Attenzione! Non tirate le imbottiture spalle **23**.



4.3 Abrochar el cinturón al niño

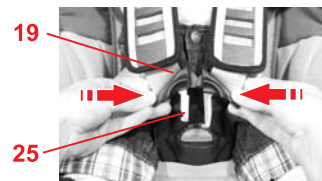
- ☞ Afloje los cinturones de los hombros. (véase 4.2)
- ☞ Abra el broche del cinturón **24** (presione el pulsador rojo).
- ☞ Introduzca las lengüetas del broche **25** en las gomas de sujeción **26**.
- ☞ Coloque al niño en el asiento infantil.
- ☞ Vuelva a desenganchar las lengüetas del broche **25**.
- ☞ Pase los cinturones **19** sobre los hombros del niño.
¡Cuidado! No retuerza o confunda los cinturones de los hombros **19**.
- ☞ Una las dos lengüetas de broche **25**...

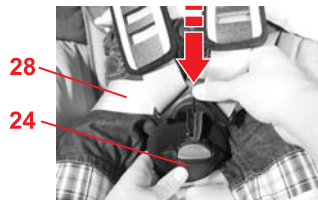
4.3 Aperte o cinto de segurança do seu filho

- ☞ Solte os cintos para os ombros. (ver 4.2)
- ☞ Abra o fecho do cinto **24** (premir a tecla vermelha).
- ☞ Insira as linguetas de fecho **25** nas borrachas de fixação **26**.
- ☞ Coloque a criança na cadeira de criança para automóvel.
- ☞ Volte a levantar as linguetas de fecho **25**.
- ☞ Coloque os cintos para os ombros **19** por cima dos ombros da criança.
Atenção! Não torcer **19** ou trocar os cintos para os ombros.
- ☞ Una ambas as linguetas de fecho **25**...

4.3 Allacciamento del vostro bambino

- ☞ Allentate le cinture spalle (ved. 4.2).
- ☞ Aprite la chiusura della cintura **24** (premendo il tasto rosso).
- ☞ Inserite le linguette di chiusura **25** nei gommini di fissaggio **26**.
- ☞ Collocate il bambino nel seggiolino da auto.
- ☞ Sganciate nuovamente le linguette di chiusura **25**.
- ☞ Fate passare le cinture spalle **19** sulle spalle del vostro bambino.
Attenzione! Non attorcigliate né scambiate **19** le cinture spalle.
- ☞ Fate passare insieme le due linguette di chiusura **25**...





- ✎ ...y encájelas en el broche **24** hasta que oiga un CLIC.
- ✎ Tense los cinturones hasta que queden bien ajustados al cuerpo del niño. (véase 4.4)
¡Cuidado! Los cinturones de la cadera **28** deben quedar tan tensados como sea posible.

- ✎ ...e encaixe-as de forma audível no fecho do cinto **24**. CLIQUE!
- ✎ Estique os cintos até que estejam ajustados ao corpo da criança. (ver 4,4)
Atenção! Os cintos para a cintura **28** têm de passar o mais justo possível por cima da região inguinal da criança.

- ✎ ... e fatele scattare nella chiusura della cintura **24** in modo percettibile!
- ✎ Tendete le cinture fino a farle aderire bene al corpo del vostro bambino (ved. 4.4).
Attenzione! Le cinture gambe **28** devono passare il più in basso possibile sull'inguine del vostro bambino.

4.4 Tensión de los cinturones



Click & Safe

- ✎ Tire del extremo del cinturón **36** hasta que oiga claramente un clic en el ajustador del cinturón **35**.
Un consejo: Tire del extremo del cinturón en línea recta.

4.4 Apertar os cintos



Click & Safe

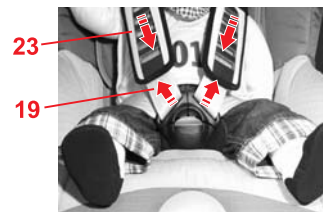
- ✎ Puxe a extremidade do cinto **36** até conseguir ouvir um clique nítido do regulador do cinto **35**.
Dica! Puxar a extremidade do cinto da forma mais recta possível.

4.4 Tensionamento delle cinture



Click & Safe

- ✎ Tirate l'estremità della cintura **36** fino a udire un clic del regolatore cinture **35**.
Consiglio! Estraeete l'estremità della cintura in modo più rettilineo possibile.



- ✎ Tire de la parte acolchada **23** hasta que vuelva a quedar tensada.
- ✎ Tire de los cinturones de los hombros **19** para asegurarse de que el cinturón está ajustado de forma uniforme.
- ✎ Vuelva a tirar del extremo del cinturón **36** hasta que oiga un clic.

- ✎ Volte a alisar a protecção para os ombros **23**.
- ✎ Puxe os cintos para os ombros **19**, para garantir que o conjunto de cintos assenta de modo uniforme.
- ✎ Puxe novamente a extremidade do cinto **36** até ouvir um clique.

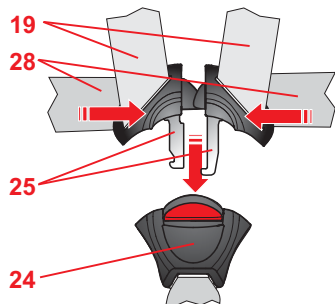
- ✎ Distendetevi tirando l'imbottitura spalle **23**.
- ✎ Tirate le cinture spalle **19** per accertarvi che le cinture aderiscano correttamente.
- ✎ Tirate nuovamente l'estremità della cintura **36** finché non udite un clic.




4.5 Protección perfecta del niño

 Para mayor seguridad del niño, compruebe que:

- los cinturones del asiento infantil estén bien ajustados al cuerpo del niño pero sin oprimirle,
- los cinturones de los hombros **19** estén bien colocados,
- los cinturones **no** estén retorcidos,
- las lengüetas de broche **25** estén bien encajadas en el broche del cinturón **24**.
- la parte acolchada **23** esté bien ajustada al cuerpo.




4.5 Assim a criança está correctamente protegida

 Para a segurança da criança, verifique se...

- os cintos da cadeira de criança para automóvel se encontram ajustados ao corpo, sem suspender a criança,
- os cintos para os ombros **19** estão bem ajustados,
- os cintos **não** estão torcidos,
- as linguetas do fecho **25** no fecho do cinto **24** estão encaixadas.
- as protecções para os ombros **23** se encontram correctamente ajustadas ao corpo.




4.5 Corretto posizionamento del vostro bambino

 Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...

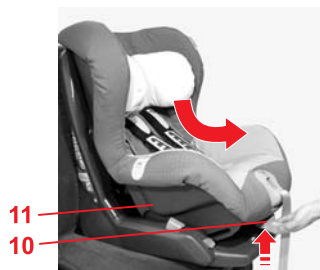
- le cinture del seggiolino da auto aderiscono al corpo, senza comprimere il bambino,
- le cinture spalle **19** siano regolate correttamente,
- le cinture **non** si siano attorcigliate,
- le linguette di chiusura **25** siano incastrate nella chiusura della cintura **24**,
- le imbottiture spalle **23** aderiscano correttamente al corpo.

5. Posición de reposo del asiento infantil

Cómo reclinar el asiento:


 Presione el mando de regulación **10** hacia arriba y tire del asiento **11** hacia delante hasta colocarlo en posición de reposo.

¡Cuidado! El asiento **11** debe quedar firmemente sujeto en cada posición. Tire del asiento **11** para comprobar que está bien encajado.



5. Posição de repouso da cadeira de criança para automóvel


Pode inclinar para trás a concha do assento da seguinte forma:

 Prima a pega de ajuste **10** para cima e puxe a concha do assento **11** para a frente.

Atenção! A concha do assento **11** tem de encaixar bem em qualquer posição. Puxe a concha do assento **11** para verificar o encaixe.

5. Posizione di riposo del seggiolino da auto

Potete inclinare all'indietro la poltroncina come riportato di seguito:

 Spingete in alto l'impugnatura di regolazione **10** e tirate in avanti la poltroncina **11**.

Attenzione! La poltroncina **11** deve essere fissata saldamente in ogni posizione. Tirate la poltroncina **11** per verificarne il bloccaggio.

6. Instrucciones de mantenimiento



Para mantener el efecto protector

- En un accidente a una velocidad de colisión de más de 10 km/h pueden producirse daños en el asiento infantil para vehículos que no siempre pueden apreciarse a simple vista. Sustituya sin falta este asiento infantil. Elimínelo, por favor, de forma correcta (véase 7).
- Controle regularmente si las piezas importantes están dañadas. Asegúrese de que todas las piezas mecánicas funcionan sin problemas.
- Compruebe que el asiento del bebé no quede aprisionado entre piezas duras (puerta del vehículo, raíles del asiento, etc.), ya que podría dañarse.
- Cuando el asiento esté dañado (p. ej. tras una caída), es imprescindible que el fabricante lo examine.

6.1 Mantenimiento del broche del cinturón

El funcionamiento del broche del cinturón contribuye esencialmente a la seguridad del niño. En general, los problemas de funcionamiento del broche del cinturón son debidos a la suciedad.

6. Instruções de conservação



Para obtenção do efeito de protecção

- Em caso de acidente com uma velocidade de colisão superior a 10 km/h, podem ocorrer danos no assento para criança, que podem não ser evidentes. Substitua obrigatoriamente este assento para criança. Por favor, elimine-o adequadamente (ver 7).
- Verifique regularmente todas as peças importantes quanto a danos. Certifique-se de que os componentes mecânicos funcionam de forma impecável.
- Tenha atenção para que o assento para criança não esteja apertado entre duas peças duras (porta do veículo, calha do assento etc.) e fique danificada.
- Leve uma cadeira de criança para automóvel danificada (p.ex. após uma queda) para ser reparada no fabricante.

6.1 Conservação do fecho do cinto

O funcionamento do fecho do cinto contribui substancialmente para a segurança. Avarias de funcionamento no fecho do cinto atribuem-se, na maioria das vezes, a sujidades:

6. Istruzioni di manipolazione



Per conservare l'azione protettiva

- In caso di incidente ad una velocità di collisione superiore ai 10 km/h, possono essersi verificati danni al seggiolino da auto, che non necessariamente sono visibili. Sostituite assolutamente questo seggiolino. Eseguite un regolare smaltimento (ved. 7).
- Verificate regolarmente l'eventuale presenza di danni su tutte le parti importanti. Accertatevi che i componenti meccanici funzionino perfettamente.
- Fate attenzione che il seggiolino da auto non venga schiacciato tra parti dure (portiera dell'auto, guide dei sedili, ecc.) e conseguentemente danneggiato.
- Fate assolutamente controllare dal produttore il seggiolino da auto se risulta danneggiato (ad es. dopo una caduta).

6.1 Manipolazione della chiusura della cintura

Il perfetto funzionamento della chiusura della cintura è fondamentale per la sicurezza. Le anomalie di funzionamento della chiusura sono per lo più riconducibili alla presenza di sporco.



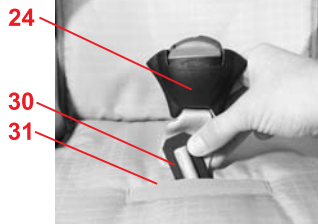
**Problemas de funcionamiento**

- Las lengüetas salen lentamente al presionar el pulsador rojo.
- Las lengüetas no encajan (se salen del broche).
- Las lengüetas encajan sin emitir un "clic" claro.
- Las lengüetas encuentran resistencia al ser introducidas.
- El broche sólo se abre ejerciendo mucha fuerza.

Posible solución

Lave el broche del cinturón de la siguiente manera para que vuelva a funcionar con normalidad:

1. Desmonte el broche del cinturón
 - ✂ Afloje el cinturón (véase 4.2).
 - ✂ Despegue el cierre de velcro del acolchado ajustable **29** y extráigalo.
 - ✂ Coloque el asiento infantil en posición de reposo (véase 5.)
 - ✂ Empuje lateralmente la placa de metal **30**, con la que se sujeta el broche **24** al asiento, a través de la ranura **31**.
2. Lave el broche.
 - ✂ Deje el broche **24** durante al menos 1 hora en agua caliente con detergente. Enjuáguelo y déjelo secar bien.

**Avaria de funcionamento**

- As linguetas do fecho são ejetadas ao premir retardadamente a tecla vermelha.
- As linguetas do fecho não encaixam (encontram-se de novo ejetadas).
- As linguetas do fecho encaixam sem um "clique" claro.
- As linguetas do fecho são travadas na introdução (pastoso).
- O fecho do cinto só abre exercendo muita força.

Solução

Pode lavar o fecho do cinto para que volte a funcionar da seguinte forma:

1. Desmontar o fecho do cinto
 - ✂ Solte os cintos (ver 4.2).
 - ✂ Abra o fecho de feltro na protecção da união dos cintos **29** e retire-o.
 - ✂ Coloque a cadeira de criança para automóvel na posição de repouso (ver 5.)
 - ✂ Desloque a placa de metal **30**, com a qual o fecho do cinto **24** está fixo à concha do assento, de canto pela ranhura do cinto **31**.
2. Lavar fecho do cinto
 - ✂ Coloque o fecho do cinto **24** pelo menos 1 hora em água quente com detergente. De seguida, enxague e deixe-o secar bem.

**Anomalia di funzionamento**

- Se si preme il tasto rosso, le linguette di chiusura vengono espulse con estrema lentezza.
- Le linguette non scattano più in posizione (vengono riespulse).
- Le linguette scattano in posizione in modo impercettibile.
- Durante l'inserimento le linguette vengono ostacolate (frenate).
- La chiusura della cintura può essere aperta solo esercitando una pressione elevata.

Rimedio

Affinché la chiusura della cintura funzioni di nuovo perfettamente, potete lavarla come riportato di seguito:

1. Smontaggio della chiusura della cintura
 - ✂ Allenantate la cintura (ved. 4.2).
 - ✂ Aprite la chiusura in velcro dell'imbottitura del bacino **29** ed estraete quest'ultima.
 - ✂ Collocate il seggiolino da auto in posizione di riposo (ved. 5).
 - ✂ Spingete di taglio la piastra metallica **30**, con la quale è fissata la chiusura della cintura **24** della poltroncina, attraverso il passante della cintura **31**.
2. Lavaggio della chiusura della cintura
 - ✂ Lasciate in ammollo la chiusura **24** almeno per 1 ora in acqua calda e detersivo per piatti. Risciacquatela e fatela asciugare completamente.

3. Monte el broche.

↘ Desplace lateralmente la placa metálica **30** de arriba hacia abajo a través de la ranura **31** de la funda y **del asiento**.

Tire con fuerza del broche **24** para **comprobar la sujeción**.

↘ Fije el acolchado ajustable **29**.

Problemas de funcionamiento

- No es posible introducir las lengüetas del broche **25** en el broche del cinturón **24**.

Posible solución

↘ Presione el pulsador rojo para desbloquear el broche del cinturón **24**.

6.2 Limpieza

Asegúrese de utilizar únicamente una funda de repuesto original Britax/RÖMER, ya que la funda constituye un elemento esencial de la funcionalidad del sistema. Podrá encontrar repuestos en tiendas especializadas o en las tiendas ADAC (club automovilístico alemán).



El asiento infantil **no debe usarse sin funda**.

3. Montar fecho do cinto

↘ Desloque a placa de metal **30** de canto de cima para baixo pela ranhura do cinto **31** no revestimento **e pela concha do assento**.
Puxe com força no fecho do cinto **24** para verificar **a fixação**.

↘ Fixe a protecção da união dos cintos **29**.

Avaria de funcionamento

- As linguetas do fecho **25** já não entram no fecho do cinto **24**.

Solução

↘ Prima a tecla vermelha para desbloquear o fecho do cinto **24**.

6.2 Limpeza

Preste atenção para só colocar um revestimento sobressalente original Britax/RÖMER pois o revestimento representa uma parte essencial do funcionamento do sistema. O sobressalente pode ser obtido num revendedor especializado ou num ponto de recepção do ADAC.



A cadeira de criança para automóvel **não deve ser utilizada** sem revestimento.

3. Montaggio della chiusura della cintura

↘ Spingete di taglio la piastra metallica **30** dall'alto verso il basso attraverso il passante della cintura **31** nel rivestimento **e attraverso la poltroncina**.

Tirate energicamente la chiusura della cintura **24** per **controllare il fissaggio**.

↘ Fissate l'imbottitura del bacino **29**.

Anomalia di funzionamento

- Non è più possibile inserire le linguette **25** nella chiusura della cintura **24**.

Rimedio

↘ Premete il tasto rosso per sbloccare la chiusura della cintura **24**.

6.2 Pulizia

Assicuratevi di utilizzare esclusivamente rivestimenti di ricambio originali Britax/RÖMER, poiché il rivestimento è una parte essenziale per il funzionamento del sistema. I rivestimenti di ricambio sono disponibili nei negozi specializzati o presso i punti ADAC.



Il seggiolino da auto non deve essere utilizzato **senza rivestimento**.





- Puede retirar la **funda** y lavarla con un detergente suave a 30° C en la lavadora. Preste atención a las instrucciones en la etiqueta con las instrucciones de lavado de la funda. Si lava a más de 30° C puede decolorarse la tela de la funda. No centrifugue la funda y no la seque nunca en una secadora eléctrica (la funda podría separarse del acolchado).
- Las **piezas de plástico** pueden lavarse con una solución jabonosa. **No** utilice productos agresivos (p. ej. disolventes).
- Los **cinturones** pueden lavarse con una solución jabonosa en agua templada.
¡Cuidado! No extraiga las lengüetas de broche **25** de los cinturones.
- Las **partes acolchadas 23** pueden lavarse con una solución jabonosa en agua templada.
¡Cuidado! Las partes acolchadas de **23** reducen el riesgo de lesiones del niño en caso de accidente. Utilice el asiento infantil para vehículos sólo con estas partes acolchadas **23**.

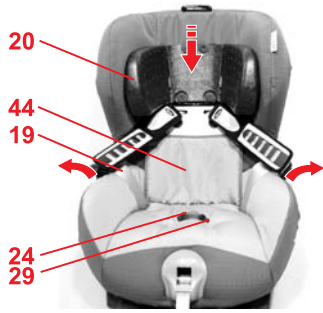


- Pode retirar o **revestimento** e lavá-lo na máquina com detergente suave no modo delicado a 30°C. Siga as instruções na etiqueta de lavagem do revestimento. Se lavar a mais de 30 °C, é possível que ocorra o tingimento do tecido do revestimento. Não centrifugar o revestimento e nunca secar num secador de roupa eléctrico (o tecido pode soltar-se do estofamento).
- As **peças em material sintético** podem ser lavadas com uma solução de sabão. **Não** utilizar produtos ácidos (como p.ex. solventes).
- Os **cintos** podem ser lavados com uma solução de sabão morna.
Atenção! Nunca retire as linguetas do fecho **25** dos cintos.
- As **protecções para os ombros 23** podem ser lavadas com uma solução de sabão morna.
Atenção! As protecções para os ombros **23** reduzem o risco de ferimentos na criança, em caso de acidente. Utilize a cadeira de criança para automóvel unicamente com estas protecções para os ombros **23**.

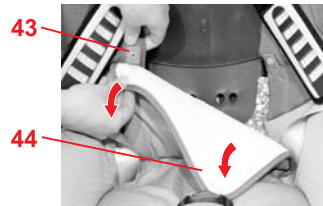


- Potete rimuovere il **rivestimento** e lavarlo in lavatrice a 30° C con un detersivo e un programma per capi delicati. Attenetevi alle istruzioni riportate sull'etichetta di lavaggio del rivestimento. Se lavate a più di 30° C, è possibile che il tessuto del rivestimento si scolorisca. Non centrifugate il rivestimento e in nessun caso asciugatelo nell'asciugatrice elettrica (il tessuto può staccarsi dall'imbottitura).
- Potete lavare le **parti in plastica** con una soluzione acqua e sapone. **Non utilizzate** detersivi aggressivi (ad es. solventi).
- Potete lavare la **cintura** con una soluzione tiepida di acqua e sapone.
Attenzione! Non rimuovete mai le linguette di chiusura **25** dalle cinture.
- Potete lavare l'**imbottitura spalle 23** con una soluzione tiepida di acqua e sapone.
Attenzione! L'imbottitura spalle **23** riduce il pericolo di lesioni del vostro bambino in caso di incidente. Utilizzate il seggiolino da auto solo insieme con questa imbottitura spalle **23**.

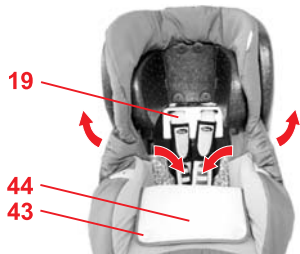
6.3 Extracción de la funda



- ✎ Afloje los cinturones al máximo (véase 4.2).
- ✎ Abra el broche del cinturón **24** (presione el pulsador rojo).
- ✎ Despegue el cierre de velcro del acolchado ajustable **29** y extráigalo.
- ✎ Desplace el reposacabezas **20** hasta la posición más baja (véase 4.1).
- ✎ Retire la funda del reposacabezas **20**.



- ✎ Desabroche los botones automáticos **43** a la izquierda y a la derecha de la parte trasera **44** de la funda.



- ✎ Pliegue la parte trasera **44** de la funda sobre la superficie de asiento.
- ✎ Introduzca los cinturones a través del hueco de la funda.
- ✎ Desenganche el borde elástico de la funda del borde del asiento.

6.3 Remoção do revestimento

- ✎ Solte os cintos o máximo possível (ver 4.2).
- ✎ Abra o fecho do cinto **24** (premir a tecla vermelha).
- ✎ Abra o fecho de feltro na protecção da união dos cintos **29** e retire-o.
- ✎ Desloque o apoio para a cabeça **20** para a posição mais em baixo (ver 4.1).
- ✎ Retire o revestimento do apoio para a cabeça **20**.

- ✎ Abra os botões de pressão **43** do lado esquerdo e direito na parte das costas **44** do revestimento.

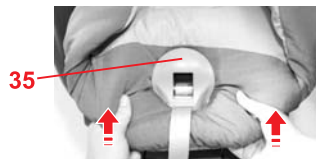
- ✎ Dobre a parte das costas **44** do revestimento na superfície do assento.
- ✎ Introduza os cintos no rebaixo no revestimento.
- ✎ Solte o bordo do revestimento elástico por baixo do bordo da concha do assento.

6.3 Rimozione del rivestimento

- ✎ Allentate le cinture il più possibile (ved. 4.2).
- ✎ Aprite la chiusura della cintura **24** (premendo il tasto rosso).
- ✎ Aprite la chiusura in velcro dell'imbottitura del bacino **29** ed estraete quest'ultima.
- ✎ Spostate il poggiatesta **20** nella posizione inferiore (ved. 4.1).
- ✎ Rimuovete il rivestimento del poggiatesta **20**.

- ✎ Aprite i pulsanti **43** a sinistra e a destra sulla parte posteriore **44** del rivestimento.

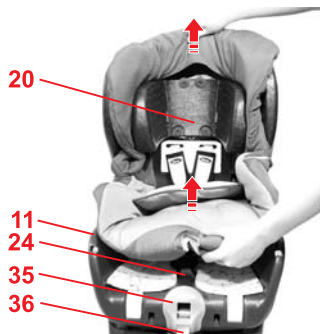
- ✎ Piegate la parte posteriore **44** del rivestimento sulla superficie di seduta.
- ✎ Fate passare le cinture attraverso l'incavo del rivestimento.
- ✎ Sganciate il bordo elastico del rivestimento sotto il bordo della poltroncina.



- ✎ Tire de la funda desde abajo por encima del ajustador del cinturón **35**.

- ✎ Puxe o revestimento a partir de cima, sobre a abertura de passagem do cinto do respectivo regulador **35**.

- ✎ Sollevare il rivestimento dal basso sopra la borchia del regolatore cintura **35**.



- ✎ Retire el broche **24** y el extremo del cinturón **36** de la funda.
- ✎ Tire de la funda ligeramente hacia arriba y pásela con el hueco por encima del reposacabezas **20**.

- ✎ Desenfie o fecho do cinto **24** e a extremidade do cinto **36** do revestimento.
- ✎ Puxe o revestimento um pouco para cima e coloque-o de seguida por cima da protecção da cabeça, com a ajuda do rebaixo **20**.

- ✎ Sfilate la chiusura della cintura **24** e l'estremità della cintura **36** dal rivestimento.
- ✎ Sollevate parte del rivestimento verso l'alto e applicatelo con lo spazio libero sul poggiatesta **20**.

6.4 Colocación de la funda

- ✎ Repita en orden inverso la operación descrita en el capítulo 6.3.
- ✎ **¡Cuidado!** Asegúrese de que no se retuerzan los cinturones y estén introducidos correctamente por las ranuras **45** de la funda.

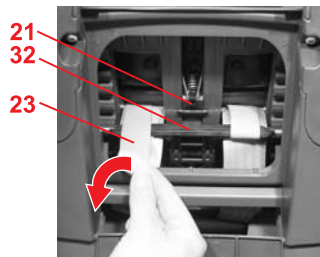
6.4 Colocação do revestimento

- ✎ Proceda simplesmente pela ordem inversa, como descrito no ponto 6.3.
- ✎ **Atenção!** Certifique-se de que os cintos não estão torcidos e estão correctamente introduzidos nas ranhuras dos cintos **45** do revestimento.

6.4 Applicazione del rivestimento

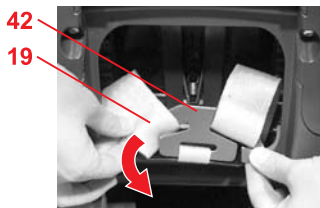
- ✎ Eseguite le istruzioni descritte al punto 6.3 in ordine inverso.
- ✎ **Attenzione!** Assicuratevi che le cinture non siano attorcigliate e che siano infilate correttamente nei passanti della cintura **45** posti sul rivestimento.



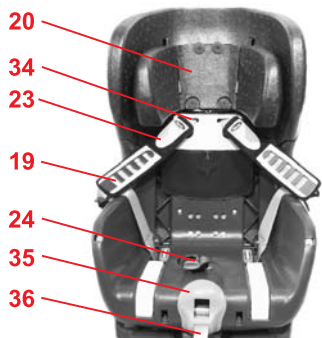


6.5 Desinstalación de los cinturones

- ✘ Extraiga la funda (véase 6.3).
- ✘ Abra la bandeja de instrucciones.
- ✘ Incline el reposacabezas **20** hacia delante.
- ✘ Extraiga los pasadores de las partes acolchadas **23** de la varilla **32** del regulador del reposacabezas **21** tirando de ellos hacia abajo.



- ✘ Retire los cinturones de los hombros **19** de la pieza de unión **42**.
- ¡Cuidado!** Asegúrese de que la pieza de unión que ha desenganchado **42** no se introduce en la parte inferior del asiento.



- ✘ Retire los cinturones **19** y los pasadores, situados en la parte acolchada **23**, de las ranuras **34**.
- ✘ Extraiga la parte acolchada **23** de los cinturones de los hombros **19**.

6.5 Desmontagem dos cintos

- ✘ Retire o revestimento (ver 6.3).
- ✘ Abra o compartimento do manual de instruções.
- ✘ Incline o apoio para a cabeça **20** para a frente.
- ✘ Desloque para baixo as corredeiras do cinto da protecção para os ombros **23** da presilha **32** do regulador dos apoios para a cabeça **21**.

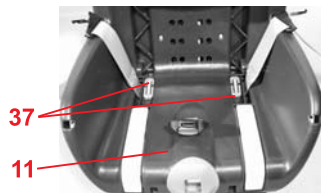
- ✘ Retire os cintos para os ombros **19** da peça de ligação **42**.
- Atenção!** A peça de ligação solta **42** não deve escorregar para a parte inferior do assento.

- ✘ Retire o cinto para os ombros **19** e as corredeiras do cinto da protecção para os ombros **23** das ranhuras dos cintos **34**.
- ✘ Retire a protecção para os ombros **23** dos cintos para os ombros **19**.

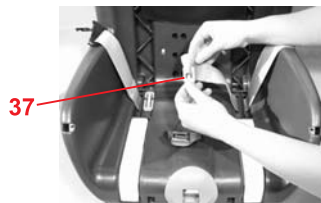
6.5 Smontaggio delle cinture

- ✘ Estraiete il rivestimento (ved. 6.3).
- ✘ Aprite il vano delle istruzioni per l'uso.
- ✘ Inclinate il poggiatesta **20** in avanti.
- ✘ Spingete gli occhielli dell'imbottitura spalle **23** dall'anima **32** del regolatore del poggiatesta **21** verso il basso.
- ✘ Sganciate le cinture spalle **19** dalla parte di collegamento **42**.
- Attenzione!** La parte di collegamento sganciata **42** non deve scivolare verso la parte inferiore del sedile.

- ✘ Estraiete le cinture spalle **19** e gli occhielli dell'imbottitura spalle **23** dai passanti della cintura **34**.
- ✘ Estraiete l'imbottitura spalle **23** dalle cinture spalle **19**.



- Retire la pieza de metal **37**, que sirve para fijar el cinturón a la parte inferior del asiento **11**.



- Empuje el pasador del cinturón hacia la parte corta de la pieza de metal **37** y retírelo.
- Ahora puede retirar los cinturones.



- Puxe a peça de metal para fora **37**, com a qual o cinto está preso por baixo da concha do assento **11**.

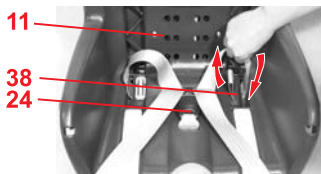
- Desloque a corredeira do cinto para trás, para o lado mais pequeno da peça de metal **37** e levante-a.
- Agora pode retirar os cintos.



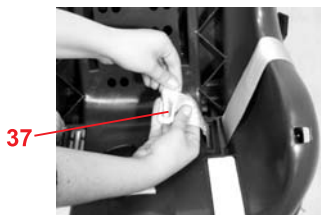
- Estraete la parte metallica **37**, con la quale è fissata la cintura sotto la poltroncina **11**.

- Spingete indietro gli occhielli della cintura sul lato corto della parte metallica **37** e sganciatela.
- Ora potete rimuovere le cinture.

6.6 Montaje de los cinturones



- Introduzca las lengüetas del broche **25** en el broche del cinturón **24** (véase 4.3).
- Introduzca el pasador largo del cinturón por la ranura lateral exterior **38** del asiento **11**.
¡Cuidado! No retuerza los cinturones.



- Introduzca la pieza de metal **37** en el pasador largo del cinturón (introduzca primero el lado largo de la pieza de metal y después el lado corto **37**).
- Empuje el cinturón hasta que la pieza de metal **37** encaje en el hueco del asiento **11**.

6.6 Montagem dos cintos

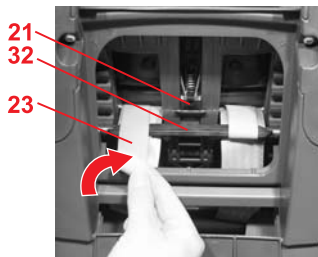
- Encaixe as linguetas do fecho **25** no fecho do cinto **24** (ver 4.3).
- Introduza agora a corredeira do cinto comprida na ranhura lateral exterior **38** da concha do assento **11**.
Atenção! Não torcer os cintos.

- Engate a peça de metal **37** na corredeira do cinto comprida (engatar primeiro o lado mais comprido e depois o mais curto da peça de metal **37**).
- Puxe o cinto até à peça de metal **37** se se encontrar no rebaixo da concha do assento **11**.

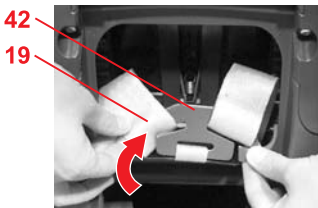
6.6 Montaggio delle cinture

- Fate scattare le linguette di chiusura **25** nella chiusura della cintura **24** (ved. 4.3).
- Infilate ora gli occhielli lunghi nel passante laterale esterno **38** della poltroncina **11**.
Attenzione! Non attorcigliate le cinture.

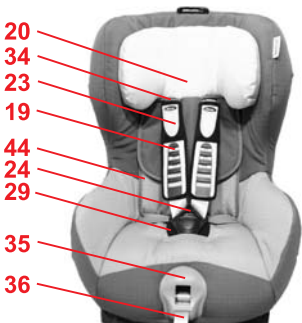
- Agganciate la parte metallica **37** agli occhielli lunghi della cintura (dapprima il lato lungo e poi il lato corto della parte metallica **37**).
- Tirate la cintura fino a quando la parte metallica **37** è adiacente allo spazio libero della poltroncina **11**.



- ✘ Vuelva a abrir el broche del cinturón **24**.
- ✘ Pase las partes acolchadas **23** por encima de los cinturones de los hombros **19**.
- ✘ Introduzca los cinturones de los hombros **19** a través de las ranuras del cinturón **34**.
¡Cuidado! No retuerza o confunda los cinturones.
- ✘ Pase los cinturones de los hombros **19** por entre la varilla de desviación **39** y por la varilla **32** del regulador del reposacabezas **21**.



- ✘ Vuelva a introducir los cinturones de los hombros **19** en la pieza de unión **42**.
- ✘ Engate novamente os cintos para os ombros **19** na peça de ligação **42**.



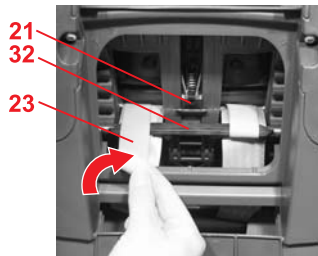
- ✘ Introduzca los pasadores de la parte acolchada **23** a través de las ranuras del cinturón **34**.
- ✘ Inclíne el reposacabezas **20** hacia delante.
- ✘ Enfie as corredeiras do cinto da protecção para os ombros **23** nas ranhuras dos cintos **34**.
- ✘ Inclíne o apoio para a cabeça **20** para a frente.

- ✘ Riaprite la chiusura della cintura **24**.
- ✘ Infilate l'imbottitura spalle **23** sulle cinture spalle **19**.
- ✘ Infilate le cinture spalle **19** nei passanti della cintura **34**.
Attenzione! Non attorcigliate né scambiate le cinture.
- ✘ Fate passare le cinture spalle **19** tra la barra di rinvio **39** e l'anima **32** del regolatore poggiatesta **21**.

- ✘ Riagganciate le cinture spalle **19** nella parte di collegamento **42**.

- ✘ Infilate gli occhielli dell'imbottitura spalle **23** nei passanti della cintura **34**.
- ✘ Inclinate il poggiatesta **20** in avanti.





E Instrucciones de uso

- ✂ Deslice los pasadores de las partes acolchadas **23** sobre la varilla **32** del regulador del reposacabezas **21**.
- ✂ Tense los cinturones (véase 4.4).
- ✂ Cierre la bandeja de instrucciones.

P Manual de instruções

- ✂ Desloque as corredeiras do cinto da protecção para os ombros **23** para cima da presilha **32** do regulador dos apoios para a cabeça **21**.
- ✂ Estique os cintos (ver 4.4).
- ✂ Feche o compartimento do manual de instruções.

I Istruzioni per l'uso

- ✂ Spingete gli occhielli dell'imbottitura spalle **23** sull'anima **32** del regolatore del poggiatesta **21**.
- ✂ Tendete la cintura (ved. 4.4).
- ✂ Chiudete il vano delle istruzioni per l'uso.

7. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes

Consulte las disposiciones de eliminación vigentes en su país.

Eliminación del embalaje	
	Contenedor de papel y cartón
Eliminación de las piezas individuales	
Funda	Basura general, aprovechamiento térmico
Piezas de plástico	En el contenedor que corresponda en función de su identificación.
Piezas metálicas	Contenedor de metales
Cinta del cinturón	Contenedor para poliéster
Broche y lengüetas	Basura general

7. Indicações sobre a eliminação

Observe as determinações nacionais acerca da eliminação.

Eliminação da embalagem	
	Contentor para cartão
Eliminação de peças soltas	
Revestimento	Lixo residual, aproveitamento térmico
Peças em material sintético	conforme marcação no contentor previsto para o efeito
Peças de metal	Contentor para metais
Cinto	Contentor para poliéster
Fecho & lingueta	Lixo residual

7. Avvertenze per lo smaltimento

Attenetevi alle disposizioni del vostro paese relative allo smaltimento.

Smaltimento dell'imballaggio	
	Container per cartone
Smaltimento delle singole parti	
Rivestimento	Rifiuti non riciclabili, riciclaggio termico
Parti in plastica	in base al contrassegno riportato sui container previsti a tale scopo
Parti in metallo	Container per metalli
Nastro della cintura	Container per poliesteri
Chiusura e linguetta	Rifiuti non riciclabili

8. Los próximos asientos

Asiento infantil Britax / RÖMER	Control y autorización conforme a ECE R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

9. Dos años de garantía

Este asiento infantil para vehículos o bicicletas / este cochecito tiene una garantía de 2 años por defectos de fabricación o de material. El período de garantía comienza el día de la compra del producto. Conserve la tarjeta de garantía, el control de entrega firmado por usted y el justificante de compra para acreditar la duración del período de garantía.

En caso de reclamación, el asiento infantil deberá ir acompañado del certificado de garantía. La garantía queda restringida a los asientos infantiles para vehículos o bicicletas / cochecitos que hayan sido utilizados adecuadamente y que se remitan limpios y en correcto estado.

La garantía no cubre:

- los desperfectos propios del desgaste normal ni los daños producidos al forzar el asiento
- daños debidos a un uso inapropiado

8. Sequência de assentos

Cadeira de criança para automóvel Britax / RÖMER	Verificação e autorização conforme norma ECE R 44/03	
	Grupo	Peso
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

9. Garantia de 2 anos

Para esta cadeira de criança para automóvel/bicicleta / carrinho de passeio disponibilizamos uma garantia de erros de fabrico e do material de 2 anos. A duração da garantia começa no dia da compra. Como comprovativo guarde o certificado de garantia preenchido, a verificação de transferência assinada por si, assim como a prova de compra durante o tempo de garantia.

No caso de reclamação, deve anexar o certificado de garantia ao assento para criança. A garantia restringe-se a cadeiras de criança para automóvel/ bicicleta / carrinhos de passeio que foram manuseados correctamente e são enviados num estado limpo e correcto.

A garantia não se estende a:

- fenómenos naturais de desgaste e danos por sujeições excessivas
- danos devido a uma utilização imprópria ou incorrecta

8. Seggiolini successivi

Seggiolino da auto Britax / RÖMER	Collaudo e omologazione a norma ECE R 44/04	
	Gruppo	Peso corporeo
KID	II + III	15 -36 kg
KID plus	II + III	15 -36 kg
KIDFIX	II + III	15 -36 kg

9. Garanzia di 2 anni

Per questo seggiolino da auto/ bicicletta/passeggino, la garanzia è di 2 anni per i difetti di fabbricazione o relativi al materiale. La garanzia decorre dal giorno dell'acquisto. Come prova, conservate, per tutta la durata del periodo di garanzia, la cartolina di garanzia compilata, la ricevuta del controllo alla consegna, da voi controfirmata, e lo scontrino d'acquisto.

In caso di reclami, allegate il tagliando di garanzia al seggiolino. La garanzia è limitata ai seggiolini da auto/ bicicletta, utilizzati in modo conforme e restituiti puliti ed in ordine.

La garanzia non copre:

- le normali tracce d'usura e i danni causati da una sollecitazione eccessiva,
- i danni causati da un utilizzo non idoneo e non conforme.





¿Qué cubre exactamente la garantía?

Tejidos: Todos nuestros tejidos cumplen unos estándares estrictos en cuanto a la resistencia de los colores a las radiaciones ultravioletas. No obstante, todos los tejidos pierden color cuando se exponen a radiaciones ultravioleta. No se trata, pues, de un defecto de material, sino de fenómenos normales de desgaste que, por lo tanto, no están cubiertos por la garantía.

Broche: Los problemas de funcionamiento en el broche del cinturón se deben generalmente a la suciedad acumulada, que puede eliminarse con un buen lavado. Para ello, siga las instrucciones de uso.

En los casos propios de garantía, dirijase inmediatamente a una tienda especializada. Allí le aconsejarán y le proporcionarán la ayuda necesaria. A la hora de tramitar los derechos de reclamación, se aplican las tasas de amortización específicas del producto. A este respecto, nos remitimos a las Condiciones Generales de Contratación expuestas en el comercio del vendedor especializado.

Uso, cuidado y mantenimiento

El asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Se indica de forma expresa que deben utilizarse exclusivamente accesorios y repuestos originales.



Caso de garantia ou não?

Material: Todos os nossos materiais preenchem os mais altos requisitos relativamente a estabilidade da cor contra radiação UV. Porém, todos os tecidos desbotam, quando são expostos à radiação UV. Neste caso, não se trata de nenhum erro no material, mas sim de fenómenos normais de desgaste, para os quais não se assume qualquer garantia.

Fecho: Se ocorrerem avarias de funcionamento no fecho do cinto, estas atribuem-se muitas vezes a sujidades, que podem ser lavadas. Preste atenção ao modo de procedimento no manual de instruções.

Em caso da garantia, dirija-se de imediato ao seu revendedor especializado. Ele vai estar sempre ao seu lado para o apoiar. No processamento de reclamações são empregues taxas de amortização específicas do produto. Aqui, remetemo-nos às condições gerais de venda expostas pelo vendedor.

Utilização, conservação e manutenção

A cadeira de criança para automóvel/ bicicleta/ carrinho de passeio tem de ser manuseada conforme o manual de instruções. Chamamos a atenção para que sejam utilizados apenas acessórios ou peças sobressalentes originais.



Caso coperto da garanzia?

Materiale: tutti i nostri materiali soddisfano elevati requisiti relativamente alla resistenza dei colori ai raggi UV. Tuttavia, tutti i tessuti sbiadiscono, se vengono esposti ai raggi UV. A tale riguardo non si tratta in alcun caso di un difetto del materiale, ma di un normale fenomeno di usura, che non è coperto da garanzia

Chiusura: eventuali anomalie di funzionamento della chiusura della cintura vanno quasi sempre fatte risalire alla presenza di sporco, che può essere eliminato con il lavaggio. Attenetevi alla procedura indicata nelle istruzioni per l'uso.

In caso di diritto di garanzia, rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore specializzato, che vi assisterà con consigli e azioni concrete. Nel disbrigo dei casi in garanzia vengono applicate le detrazioni specifiche del prodotto. A tale riguardo si rimanda alle condizioni commerciali generali disponibili presso il rivenditore specializzato.

Utilizzo, manipolazione e manutenzione

Il seggiolino da auto/bicicletta/ passeggino deve essere trattato conformemente a quanto riportato nelle istruzioni per l'uso. Si richiama espressamente l'attenzione sul fatto che possono essere utilizzati solo accessori e/o parti di ricambio originali.

10. Tarjeta de garantía / Control de entrega

Nombre: _____

Dirección: _____

Código postal: _____

Localidad: _____

Teléfono (con prefijo): _____

Correo electrónico: _____

Asiento infantil para
coche o bicicleta /
cochecito: _____

Número de artículo: _____

Color de la funda
(diseño): _____

Accesorios: _____

Fecha de compra: _____

Comprador (firma): _____

Vendedor: _____

Control de entrega:

1. Completo

comprobado
correcto

He examinado el asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito y me he asegurado de que el asiento se entrega completo y de que todos sus dispositivos funcionan correctamente.

2. Prueba de
funcionamiento

- Mecanismo de
regulación del asiento

comprobado
correcto

- Regulación de correas

comprobado
correcto

He recibido información suficiente sobre el producto y su funcionamiento antes de la compra y conozco las instrucciones de cuidado y mantenimiento.

3. Integridad

- Examinar el asiento

comprobado
correcto

- Examinar tejidos

comprobado
correcto

- Examinar piezas de
plástico

comprobado
correcto

Sello del vendedor

10. Certificado de garantia / verificação de transferência

Nome: _____

Morada: _____

Código Postal: _____

Local: _____

Telefone (com indicativo): _____

E-mail: _____

Cadeira de criança para automóvel/ bicicleta / carrinho de passeio: _____

Número de artigo: _____

Cor do tecido (Dessin): _____

Acessórios: _____

Data de compra: _____

Comprador (assinatura): _____

Vendedor: _____

Verificação de transferência:

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1. Integridade</p> | <p><input type="radio"/> verificado em condições</p> | <p><input type="radio"/> Verifiquei a cadeira de criança para automóvel/ bicicleta / carrinho de passeio e certifiquei-me de que o assento foi entregue completo e que todas as funções funcionam na sua totalidade.</p> |
| <p>2. Verificação da funcionalidade</p> <p>- mecanismo de ajuste do assento</p> <p>- Ajuste do conjunto de cintos</p> | <p><input type="radio"/> verificado em condições</p> <p><input type="radio"/> verificado em condições</p> | <p><input type="radio"/> Obtive informações suficientes acerca do produto e das suas funções antes da compra e tomei conhecimento das instruções de conservação e manutenção.</p> |
| <p>3. Integridade</p> <p>- Verificar assento</p> <p>- Verificar peças do tecido</p> <p>- Verificar peças em material sintético</p> | <p><input type="radio"/> verificado em condições</p> <p><input type="radio"/> verificado em condições</p> <p><input type="radio"/> verificado em condições</p> | |

Carimbo do vendedor

10. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna

Nome: _____

Indirizzo: _____

C.A.P.: _____

Località: _____

Telefono (con prefisso): _____

E-mail: _____

Seggiolino da auto/
bicicletta/passeggino: _____

Numero articolo: _____

Colore tessuto
(design): _____

Accessori: _____

Data d'acquisto: _____

Acquirente (firma): _____

Rivenditore: _____

Controllo alla consegna:

1. Completezza controllato in ordine

2. Controllo funzionamento

- meccanismo di regolazione seggiolino controllato in ordine

- Regolazione cinture controllato in ordine

3. Integrità

- Controllo seggiolino controllato in ordine

- Controllo parti in tessuto controllato in ordine

- Controllo parti in plastica controllato in ordine

Ho controllato il seggiolino da auto/bicicletta/passeggino e mi sono accertato/a, che il seggiolino è stato consegnato al completo e che tutte le sue parti funzionano perfettamente.

Prima dell'acquisto ho ricevuto sufficienti informazioni sul prodotto e sul suo funzionamento, e ho preso atto delle disposizioni per la sua manipolazione e manutenzione.

Timbro rivenditore